叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. Puella Mea(puella Mea) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Puella mea(Puella mea)

[-] [nəʊt] : [ˌɪdiːəʊˈsɪŋkrəsiːz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌkæpɪtəlaɪˈzeɪʃn]
Transcriber's Note : Idiosyncrasies of spelling , punctuation , and capitalization
转录员的 笔记 : 特质 的 拼写 , 标点 , 和 资本化

[hæv; həv] [biːn] [rɪˈteɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] [əˈrɪdʒən(ə)l] .
have been retained as they appear in the original .
有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这 原来的 .

转录者注：拼写、标点和大小写的特殊之处均按原文保留。

['pwɛlə] [ˌɛmˌiːˈeɪ]
PUELLA MEA
少女 MEA

我的少女

[baɪ] [iː] . [iː] . ['kʌmɪŋz]
BY E . E . CUMMINGS
经过 E . E . 卡明斯

作者：E·E·卡明斯

['kɒpiraɪt] - [baɪ] [iː] [iː] ['kʌmɪŋz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ðiː] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
COPYRIGHT MCMXXIII BY E E CUMMINGS PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
版权 - 经过 E E 卡明斯 打印 在 这 团结的 各州 的 美国

版权所有 © 2023 年 EE Cummings，美国印刷

['hɑːruːn] ['əʊmɑː(r)] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] ['hɑːfɪz]
Harun Omar and Master Hafiz
哈伦 奥马尔 和 掌握 哈菲兹

哈伦·奥马尔和哈菲兹大师

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ded] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] .
keep your dead beautiful ladies .
保持 你的 死的 美丽的 女士们 .

留住你逝去的美丽女士们。

[maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [l'ʌvliɐ]
Mine is a little lovelier
矿 是 一个 小的 更可爱

我的那款更漂亮一些。

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] .
than any of your ladies were .
比 任何 的 你的 女士们 是 .

比你们任何一位女士都强。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːrfɪktɪst] [ə'reɪ]
In her perfectest array
在 她 最完美的 大批

在她最完美的装扮

[maɪ] ['leɪdi] , ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [deɪ] ,
my lady , moving in the day ,
我的 女士 , 移动 在 这 天 ,

我的女士，白天搬家，

[ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [θɪŋ]
is a little stranger thing
是 一个 小的 陌生人 事物

有点奇怪的东西

[ðæn; ðən][krɪsp] ['ʃiːbə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ]
than **crisp** **Sheba** **with** **her** **king**
比 脆 示巴 和 她 国王

比清脆的示巴女王和她的国王

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['wɒndərɪŋ] .
in **the** **morning** **wandering** **.**
在 这 早晨 漫游 .

清晨漫步。

[θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] ['aʊəz]
Through **the** **young** **and** **awkward** **hours**
通过 这 年轻的 和 尴尬的 小时

在年轻而尴尬的时光里

[maɪ]['leɪdi] ['pɜːfɪktli] ['muːvɪŋ] ,
my **lady** **perfectly** **moving** **,**
我的 女士 完美 移动 ,

我的女士动作完美，

[θruː] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [skeəs] [ə'stɜː]
through **the** **new** **world** **scarce** **astir**
通过 这 新的 世界 稀少 搅拌

穿过新世界稀少的骚动

[maɪ]['frædʒaɪl]['leɪdi] ['wɒndərɪŋ]
my **fragile** **lady** **wandering**
我的 脆弱的 女士 漫游

我脆弱的女士在游荡

[ɪn] [huːz] ['perɪʃəb(ə)l] [pɔɪz]
in **whose** **perishable** **poise**
在 谁 易腐烂的 沉着

在她那易逝的平衡中

[ɪz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [sprɪŋ]
is **the** **mystery** **of** **Spring**
是 这 神秘 的 春天

春天的奥秘

([wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [snəʊ]
(**with** **her** **beauty** **more** **than** **snow**
(和 她 美丽 更多的 比 雪

（她的美胜过雪）

['dekst(ə)rəs][ænd; ənd]['fjuːdʒətɪv]
dexterous **and** **fugitive**
轻巧 和 逃犯

灵巧的逃犯

[maɪ] ['veri] [freɪl]['leɪdi] ['drɪftɪŋ]
my **very** **frail** **lady** **drifting**
我的 非常 脆弱 女士 漂流

我那非常虚弱的女士漂流

[dɪ'stɪŋktli] , ['muːvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mɪθ]
distinctly **,** **moving** **like** **a** **myth**
明显地 , 移动 喜欢 一个 神话

清晰地，像神话般移动

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð]
in **the** **uncertain** **morning** **,** **with**
在 这 不确定 早晨 , 和

在充满不确定性的早晨，

['eɪprəl] [fiːt] [laɪk] ['sʌd(ə)n] ['flaʊəz]
April **feet** **like** **sudden** **flowers**
四月 脚 喜欢 突然 花朵

四月的脚步像突然盛开的花朵

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] [fɪld] [wɪð] [meɪ])
and **all** **her** **body** **filled** **with** **May** **)**
和 全部 她 身体 已填 和 可能)

她全身都充满了五月）

— ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'skɪlfʊl] [deɪ]
— **moving** **in** **the** **unskilful** **day**
— 移动 在 这 不熟练的 天

——在笨拙的日子里行动

[maɪ]['leɪdi] ['ʌtəli] [ə'laɪv] ,
my **lady** **utterly** **alive** **,**
我的 女士 完全地 活 ,

我的女士依然健在，

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['kjʊəriəs] [θɪŋ]
to **me** **is** **a** **more** **curious** **thing**
到 我 是 一个 更多的 好奇的 事物

对我来说，这更是一件令人好奇的事。

([ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔː(r)]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt])
(**a** **thing** **more** **nimble** **and** **complete** **)**
(一个 事物 更多的 灵活 和 完全的)

（更灵活、更完善的事物）

[ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][dʒuːdeɪəs] [kɪŋ]
than **ever** **to** **Judea's** **king**
比 曾经 到 犹太的 国王

比以往任何时候都更忠于犹太王

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪpli] [ʃɑːp] ['kʌnɪŋ]
were **the** **shapely** **sharp** **cunning**
是 这 优美 锋利的 狡猾

是优美、敏锐、狡猾的

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs] [fiːt]
and **withal** **delirious** **feet**
和 此外 谵妄 脚

以及谵妄的双脚

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sə'ləumi]
of **the** **Princess** **Salome**
的 这 公主 莎乐美

莎乐美公主

['keəfəli] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz]
carefully **dancing** **in** **the** **noise**
小心 跳舞 在 这 噪音

在喧闹中小心翼翼地跳舞

[ɒv; əv] ['hɛrədz] ['saɪləns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
of **Herod's** **silence** **,** **long** **ago** **.**
的 希律王的 沉默 , 长的 前 .

很久以前，希律王就一直保持沉默。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
If **she** **a** **little** **turn** **her** **head**
如果 她 一个 小的 转动 她 头

如果她稍微转过头

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['həʊlli] [ded] :
i know that i am wholly dead :
我 知道 那 我 是 完全 死的 :

我知道我已经彻底死了：

[nɔː(r)]['evə(r)][dɪd][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrəʊt]
nor ever did on such a throat
也不 曾经 做过 在 这样的 一个 喉

也从未在这样的喉咙上发生过

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['trɪstrəm] ['sləʊli] [dəʊt] ,
the lips of Tristram slowly dote ,
这 嘴唇 的 特里斯特拉姆 缓慢地 宠爱 ,

特里斯特拉姆的嘴唇缓缓地爱抚着，

[lɑː] [biːl] - [huːz] ['lemən][wɒz; wəz] .
La beale Isoud whose leman was .
拉 比尔 - 谁 莱曼 曾是 .

La beale Isoud，他的 leman 是。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['leɪdi] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː]
And if my lady look at me
和 如果 我的 女士 看 在 我

如果我夫人看着我

([wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [laɪk] [tuː] [elvz]
(with her eyes which like two elves
(和 她 眼睛 哪个 喜欢 二 精灵

（她的眼睛像两只精灵）

[ɪn'kredəbli] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz])
incredibly amuse themselves)
难以置信 娱乐 他们自己)

他们自娱自乐得无比）

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ,
with a look of færie ,
和 一个 看 的 仙女 ,

带着仙女般的神情，

[pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌd(ə)nli]
perhaps a little suddenly
也许 一个 小的 突然

或许有点突然

([æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɪm'prɒbəbl]
(as sometimes the improbable
(作为 有时 这 不太可能

（有时是不太可能的）

['bjuːti] [ɒv; əv][maɪ]['leɪdi] [wɪl])
beauty of my lady will)
美丽 的 我的 女士 将要)

我夫人的美丽意志）

— [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [maɪ]['spɪrɪt] [ʃai]
— at her glance my spirit shies
— 在 她 瞥一眼 我的 精神 害羞

——她的目光令我心神不宁

['rɪərɪŋ] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mɪrək(ə)l]
rearing (as in the miracle
饲养 (作为 在 这 奇迹

养育（如奇迹般地）

[ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [aɪz]
of a lady who had eyes
的 一个 女士 WHO 有 眼睛

一位有眼睛的女士

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔːsɪz] [maɪt] [nɒt] [kɪl] .)
which the king's horses might not kill .)
哪个 这 国王的 马匹 可能 不是 杀 .)

（国王的马可能不会杀死它。）

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][maɪ]['leɪdi][smaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
But should my lady smile , it were
但 应该 我的 女士 微笑 , 它 是

但如果我的女士微笑，那将是

[ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv][səʊ][pjʊə(r)] [sə'praɪz]
a flower of so pure surprise
一个 花 的 所以 纯的 惊喜

一朵如此纯粹而令人惊喜的花

([ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [njuː] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
(it were so very new a flower ,
(它 是 所以 非常 新的 一个 花 ,

（那是一种非常新的花，）

[ə; eɪ]['flaʊə(r)][səʊ][freɪl] , [ə; eɪ]['flaʊə(r)][səʊ][glæd])
a flower so frail , a flower so glad)
一个 花 所以 脆弱 , 一个 花 所以 高兴的)

一朵如此脆弱的花，一朵如此快乐的花）

[æz; əz] [tremblɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [jiːld] [wɪð] [djuː]
as trembling used to yield with dew
作为 发抖 用过的 到 屈服 和 露

颤抖着，露水盈盈。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [njuː]
when the world was young and new
什么时候 这 世界 曾是 年轻的 和 新的

当世界还年轻而崭新的时候

([ə; eɪ]['flaʊə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]
(a flower such as the world had
(一个 花 这样的 作为 这 世界 有

（一朵像世界曾拥有的花）

[ɪn] ['sprɪŋtaɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][mæd]
in Springtime when the world was mad
在 春天 什么时候 这 世界 曾是 疯狂的

在春天，当世界一片混乱的时候

[ænd; ənd] ['lɑːnslət] [spəʊk] [tuː; tə] - ,
and Launcelot spoke to Guenever ,
和 兰斯洛特 辐 到 - ,

兰斯洛特和格温娜维尔交谈起来。

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [məʊst] ['hevi] [hʌŋ]
a flower which most heavy hung
一个 花 哪个 最多 重的 悬挂

一朵最沉重的花挂着

[wɪð] ['saɪləns] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ]
with silence when the world was young
和 沉默 什么时候 这 世界 曾是 年轻的

世界还很年轻的时候，一片寂静。

[ænd; ənd]['dɪərˌmɪd] [lʊkt] [ɪn] - [aɪz] .)

and	Diarmid	looked	in	Grania's	eyes	.	)
和	迪尔米德	看起来	在	-	眼睛	.	)

迪尔米德凝视着格拉尼亚的眼睛。）

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][maɪ]['leɪdiz] ['bju:ti] [pleɪ]

But	should	my	lady's	beauty	play
但	应该	我的	女士的	美丽	玩

但是，如果我夫人的美貌发挥了作用呢?

[æt; ət][nɒt] ['spi:kɪŋ] (['sʌmˌtaɪmz] [æz; əz]

at	not	speaking	(	somtimes	as
在	不是	请讲	(	有时	作为

不说话（有时作为

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl]) [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]

it	will	)	the	silence	of	her	face
它	将要	)	这	沉默	的	她	脸

（它会）她脸上的沉默

[dʌθ] [ɪ'mi:diətli] [meɪk]

doth	immediately	make
确实	立即地	制作

立即制造

[ɪn][maɪ] [hɑ:t] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

in	my	heart	so	great	a	noise	,
在	我的	心	所以	伟大的	一个	噪音	,

我心中一片喧嚣，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['θɜ:sti] [blʌd]

as	in	the	sharp	and	thirsty	blood
作为	在	这	锋利的	和	渴	血

就像那尖锐而渴望的血液

[ɒv; əv]['pærɪs] [wʊd] [nɒt][ɔ:l][ðə; ði] [trɔɪ]

of	Paris	would	not	all	the	Troys
的	巴黎	会	不是	全部	这	特洛伊人

巴黎不会是特洛伊人的全部

[ɒv; əv] ['hɛlənz] ['bju:ti] : ['nevə(r)][dɪd]

of	Helen's	beauty	:	never	did
的	海伦的	美丽	:	绝不	做过

海伦的美貌：从未有人提及

[lɔ:d] ['dʒeɪs(ə)n] ([ɪn][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz]

Lord	Jason	(	in	impossible	things
主	杰森	(	在	不可能的	事物

杰森勋爵（在不可能的事情中）

[vɪk'tɔ:riəs] [ɪm'pɒsəbli])

victorious	impossibly	)
胜利者	不可能	)

（不可能的胜利）

[səʊ] ['həʊlli] [bɜ:n] , [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk]

so	wholly	burn	,	to	undertake
所以	完全	烧伤	,	到	承担

如此彻底地燃烧，去承担

[mə'di:əz] ['reskju:ɪŋ] [aɪz] ; [nɔ:(r)][hi:; hi]

Medea's	rescuing	eyes	;	nor	he
美狄亚的	救援	眼睛	;	也不	他

美狄亚那双救赎的眼睛；他也不是

[wen] [swu:n] [ðə; ði] [waɪt] [i'dʒɪpʃn] [deɪ]
when **swooned** **the** **white** **egyptian** **day**
什么时候 晕倒 这 白色的 埃及人 天

当白埃及日昏厥时

[hu:] [wɪð] ['i:dʒɪpts] ['bɒdi] [leɪ] .
who **with** **Egypt's** **body** **lay** **.**
WHO 和 埃及的 身体 躺 .

与埃及的尸体同眠。

['lʌvli] [æz; əz] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
Lovely **as** **those** **ladies** **were**
迷人的 作为 那些 女士们 是

那些女士们真是可爱极了

[maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [l'ʌvliɐ] .
mine **is** **a** **little** **lovelier** **.**
矿 是 一个 小的 更可爱 .

我的那款更漂亮一些。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [spi:k] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [freɪl] [weɪ] ,
And **if** **she** **speak** **in** **her** **frail** **way** **,**
和 如果 她 说话 在 她 脆弱 方式 ,

如果她用虚弱的声音说话,

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['həʊlli] [tu:; tə] [bɪ'wɪtʃ]
it **is** **wholly** **to** **bewitch**
它 是 完全 到 蛊惑

这完全是为了施展巫术。

[maɪ] [smɔ:lɪst] [θɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] [swɪft]
my **smallest** **thought** **with** **a** **most** **swift**
我的 最小 想法 和 一个 最多 迅速

我最微小的想法,却又如此迅速

['reɪdiəns] [weər'ɪn] ['sləʊli] [drɪft]
radiance **wherein** **slowly** **drift**
辐射 其中 缓慢地 漂移

辐射度缓慢漂移

['mɜ:mərəs] [θɪŋz] [dɪ'vaɪnli] [braɪt] ;
murmurous **things** **divinely** **bright** **;**
低语 事物 神圣地 明亮的 ;

低语的事物,神圣而明亮;

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] - [tu:; tə] [smaɪt]
it **is** **foolingly** **to** **smite**
它 是 - 到 惩击

打击是愚蠢的

[maɪ] ['spɪrɪt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪð] [fri:] [twɪtʃ]
my **spirit** **with** **the** **lithe** **free** **twitch**
我的 精神 和 这 轻盈 自由的 抽搐

我的灵魂与轻盈自由的Twitch

[ɒv; əv] ['sɪntɪˌlənt] [speɪs] ,
of **scintillant** **space** **,**
的 闪烁体 空间 ,

闪烁空间,

[wɪð] [ðə; ði] [ku:l] [raɪð]
with **the** **cool** **writhe**
和 这 凉爽的 翻腾

带着凉爽的扭动

[ɒv; əv] [gluːm] ['truːli] [wɪtʃ] ['sɪŋkəpeɪt]
of **gloom** **truly** **which** **syncopate**
的 愁云 真的 哪个 切分音

真正的阴郁，切分音

[sʌm; səm] ['sʌnˌbiːmz] ['skɪlfl] ['fɪŋgərɪŋ] ;
some **sunbeam's** **skilful** **fingerings** **;**
一些 阳光的 熟练 指法 ;

一些阳光灵巧的指尖;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [tuː; tə] [lʌl]
it **is** **utterly** **to** **lull**
它 是 完全地 到 麻痹

这完全是为了安抚人心

[wɪð] ['fəʊlɪɪt] [ɪn'skruːtəb(ə)l]
with **foliate** **inscrutable**
和 叶状 难以捉摸

具有叶状的难以捉摸

['swiːtnəs] [maɪ] [səʊl] [ə'biːdiənt] ;
sweetness **my** **soul** **obedient** **;**
甜味 我的 灵魂 听话 ;

我的灵魂甘甜顺服;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [strəʊk] [maɪ] ['biːɪŋ] [wɪð]
it **is** **to** **stroke** **my** **being** **with**
它 是 到 中风 我的 存在 和

它抚慰着我的灵魂

['nʌmɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['frɒlɪksəm] ,
numbing **forests** **frolicsome** **,**
麻木 森林 嬉戏的 ,

令人麻木的森林嬉戏，

['fliːtli] ['mɪstɪkl] , -
fleetly **mystical** **,** **aroam**
迅速地 神秘 , -

轻盈而神秘，漫游

[wɪð] [kiːn] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] ['ɪdiəm]
with **keen** **creatures** **of** **idiom**
和 敏锐的 生物 的 成语

精通成句的生物

(['biːɪŋs] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]
(**beings** **alert** **and** **innocent**
(生物 警报 和 清白的

（警觉而纯真的人）

['veri] ['deftli] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
very **deftly** **upon** **which**
非常 巧妙地 之上 哪个

非常巧妙地利用了这一点

['ɪndələnt] ['mɪrəklz] [ɪm'pɪndʒ])
indolent **miracles** **impinge** **)**
懒惰的 奇迹 冲击)

懒惰的奇迹冲击）

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [kən'fjuːt]
— **it** **is** **distinctly** **to** **confute**
— 它 是 明显地 到 驳斥

——这显然是为了反驳

[maɪ]['riːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [kə'res]
my reason with the deep caress
我的 原因 和 这 深的 抚摸

我的理由是深情的爱抚

[ɒv; əv] ['evri] [məʊst] [ʃaɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [mjuːt] ,
of every most shy thing and mute ,
的 每一个 最多 害羞的 事物 和 沉默的 ,

最害羞、最沉默寡言的事物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kwel] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [twɪndʒ]
it is to quell me with the twinge
它 是 到 荡平 我 和 这 轻微疼痛

这是为了平息我的阵阵刺痛。

[ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn'tens] [θɪŋz] .
of all living intense things .
的 全部 活的 激烈的 事物 .

所有充满激情的生命体。

['nevə(r)][maɪ][səʊl][səʊ] ['fɔːtʃənət]
Never my soul so fortunate
绝不 我的 灵魂 所以 幸运

我的灵魂从未如此幸运

[ɪz] ([pɑːst][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ɔːl] [ded] [men]
is (past the luck of all dead men
是 (过去的 这 运气 的 全部 死的 男人

（已经过去了所有死者的运气）

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]) [æz; əz][ɪn'vɪzəbli] [wen]
and loving) as invisibly when
和 爱) 作为 隐形地 什么时候

并且爱着）就像无形地

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['pælpəb(ə)l]['sɒlətjuːd]
upon her palpable solitude
之上 她 可感知的 孤独

在她显而易见的孤独中

[ə; eɪ] ['fɜːtɪv] ['ɒkʌlt] ['freɪgrəns] [stiːlz] ,
a furtive occult fragrance steals ,
一个 鬼鬼祟祟 神秘学 香味 偷窃 ,

一种隐秘的神秘香气悄然袭来。

[ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mækjələt]
a gesture of immaculate
一个 手势 的 完美无瑕

一个完美无瑕的姿态

['pɜːfjuːm] — [weə'baɪ] ([wɪð] [fɪə(r)] [ə'gləʊ])
perfume — whereby (with fear aglow)
香水 — 由此 (和 害怕 闪耀)

香水——由此（带着恐惧的光芒）

[maɪ][səʊl][ɪz][wəʊnt] ['həʊlli] [tuː; tə] [nəʊ]
my soul is wont wholly to know
我的 灵魂 是 惯于 完全 到 知道

我的灵魂渴望完全了解

[ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [ˌɪnstən'teɪniəs] [fɜːn]
the poignant instantaneous fern
这 令人心酸的 瞬间 蕨类

令人心酸的瞬间蕨类植物

[huːz] ['skruːpjələs] [ɪn'tʃɑːntɪd] [frɒnd]
whose **scrupulous** **enchanted** **fronds**
谁 一丝不苟的 迷人的 叶状体

那些一丝不苟、充满魔力的叶片

[tə'wɔːd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn'trɪnzɪk] [jɜːn] ,
toward **all** **things** **intrinsic** **yearn** **,**
朝向 全部 事物 固有的 向往 ,

对一切内在事物的渴望，

[ðə; ði] ['ɪmənənt] [ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l]
the **immanent** **subliminal**
这 内在的 潜意识

内在的潜意识

[fɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [vɔɪs]
fern **of** **her** **delicious** **voice**
蕨类 的 她 可口的 嗓音

她那甜美的声音，宛如蕨类植物般芬芳。

([ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [dwel]
(**of** **her** **voice** **which** **always** **dwells**
(的 她 嗓音 哪个 总是 居住地

（她那始终萦绕耳畔的声音）

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['vɪvɪd]['mædʒɪk(ə)l]
beside **the** **vivid** **magical**
旁 这 生动 神奇

除了生动的魔法

[ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd]['ʌtə(r)] [pɒndz]
impetuous **and** **utter** **ponds**
浮躁 和 说出 池塘

冲动而彻底的池塘

[ɒv; əv] [driːm] ; [ænd; ənd] ['veri] ['siːkrət] [fuːd]
of **dream** **;** **and** **very** **secret** **food**
的 梦 ; 和 非常 秘密 食物

梦境；以及非常秘密的食物

[ɪts] [liːvz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][faɪnd]
its **leaves** **inimitable** **find**
它是 树叶 无比 寻找

它的叶子是独一无二的发现

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [waɪt] [ɔː'θentɪk] [sprɪŋz] ,
beyond **the** **white** **authentic** **springs** **,**
超过 这 白色的 真正的 弹簧 ,

在洁白的天然泉水之外，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [swiːt] [ɪn'stɪŋktɪv] [welz] ,
beyond **the** **sweet** **instinctive** **wells** **,**
超过 这 甜的 本能 水井 ,

超越甜蜜的本能之源，

[wɪtʃ] [meɪk] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪt]
which **make** **to** **flourish** **the** **minute**
哪个 制作 到 繁荣 这 分钟

这使得每一分钟都蓬勃发展。

[spɒn'teɪniəs] ['medəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd])
spontaneous **meadow** **of** **her** **mind** **)**
自发的 草地 的 她 头脑)

她脑海中自发形成的草地）

— [ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [fɜːn] , ['ɔːlweɪz] [wɪtʃ] [fiːlz]
— the vocal fern , always which feels
— 这 声乐 蕨类 , 总是 哪个 感觉

——那会说话的蕨类植物，总是感觉

[ðə; ði] [kiːn] [ɪk'stætɪk]['æktʃuəl] [tred]
the keen ecstatic actual tread
这 敏锐的 欣喜若狂 实际的 踏

敏锐而欣喜的实际步伐

([ænd; ənd] [ˌðeə'tuː] ['pɜːfɪktli] [ri'spɔndz])
(and thereto perfectly responds)
(和 到 完美 回应)

（并对此做出完美回应）

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ded] ,
of all things exquisite and dead ,
的 全部 事物 精美的 和 死的 ,

所有美好而逝去的事物，

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
all living things and beautiful .
全部 活的 事物 和 美丽的 .

所有生物都是美丽的。

(['keɪlɪf] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ðeə(r)] ['leɪdɪz] [hæd; həd]
(Caliph and king their ladies had
(哈里发 和 国王 他们的 女士们 有

（哈里发和国王以及他们的夫人）

[tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][glæd] ,
to love them and to make them glad ,
到 爱 他们 和 到 制作 他们 高兴的 ,

去爱他们，让他们快乐，

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][mæd] ,
when the world was young and mad ,
什么时候 这 世界 曾是 年轻的 和 疯狂的 ,

当世界还年轻而疯狂的时候，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['bægdæd] —
in the city of Bagdad —
在 这 城市 的 巴格达 —

在巴格达市——

[maɪn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [l'ʌvliɐ]
mine is a little lovelier
矿 是 一个 小的 更可爱

我的那款更漂亮一些。

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] .)
than any of those ladies were .)
比 任何 的 那些 女士们 是 .)

比那些女士中的任何一位都更甚。）

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪz][məʊst] ['bjuːtiəs] ,
Her body is most beauteous ,
她 身体 是 最多 美丽的 ,

她的身材非常优美。

['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] ['æmərəs]
being for all things amorous
存在 为了 全部 事物 多情

为所有与爱情有关的事

['fæʃ(ə)nd] ['veri] ['kjʊəriəsli]
fashioned very curiously
造型 非常 奇怪的是

造型非常奇特

[ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ɒv; əv]['aɪvəri] .
of roses and of ivory .
的 玫瑰 和 的 象牙 .

玫瑰与象牙。

[ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [krɪsp] [hed]
The immaculate crisp head
这 完美无瑕 脆 头

完美无瑕的酥脆头部

[ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli]['sɜːt(ə)n] [ded]
is such as only certain dead
是 这样的 作为 仅有的 肯定 死的

比如只有某些死者

[ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['pentər] [lʌv] [tuː; tə][juːz]
and careful painters love to use
和 小心 画家 爱 到 使用

细致的画家喜欢使用

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['jʌŋgɪst] ['eɪndʒəls] ([huːz]
for their youngest angels (whose
为了 他们的 最小的 天使 (谁

为了他们最年轻的天使们（他们的

['preɪzɪŋ] ['bɒdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ]
praising bodies in a row
赞扬 身体 在 一个 排

一排赞美的身体

[bɪ'twiːn] [sləʊ] ['glɔːriz] ['fliːtli] [gəʊ] .)
between slow glories fleetly go .)
之间 慢的 荣耀 迅速地 去 .)

在缓慢的荣耀之间快速穿梭。）

[ə'pɒn][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['lʌvli] [θrəʊt]
Upon a keen and lovely throat
之上 一个 敏锐的 和 迷人的 喉

嘹亮而迷人的喉咙

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dʌθ] [fləʊt] ,
the strangeness of her face doth float ,
这 奇怪 的 她 脸 确实 漂浮 ,

她脸上那奇异的神情若隐若现。

[wɪtʃ] [ɪn] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [kən'sɪsts]
which in eyes and lips consists
哪个 在 眼睛 和 嘴唇 由

眼睛和嘴唇中的成分

— ['ɔːlweɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [maʊθ] [ðeə(r)][trist, traist]
— always upon the mouth there trysts
— 总是 之上 这 嘴 那里 幽会

—总是在嘴唇上幽会

[ə; eɪ]['frædʒaɪl] [smaɪl]
curvingly a fragile smile
弯曲地 一个 脆弱的 微笑

一个脆弱的微笑，弯成了弧形。

[wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [liːθ] ([waɪl]
which like a flower lieth (while
哪个 喜欢 一个 花 谎言 (尽管

它像一朵花一样躺着（而

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɪz] ['dɪmli] [hɜːd]
within the eyes is dimly heard
之内 这 眼睛 是 依稀 听到

眼中隐约传来声音

[ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'keəriəs] [bɜːd] .)
a wistful and precarious bird .)
一个 怅惘 和 岌岌可危 鸟 .)

一只忧郁而又岌岌可危的鸟。）

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['freɪgrənt] ['ʃəuldəz] [smɔːl] ,
Springing from fragrant shoulders small ,
弹簧 从 香 肩膀 小的 ,

从芬芳的肩膀上跃然而出，小小的，

['ɑːd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [wɪ'ðɔːl]
ardent , and perfectly withal
热心 , 和 完美 此外

热情洋溢，而且完美无缺

[smuːð] [tuː; tə] [strəʊk] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə] [siː]
smooth to stroke and sweet to see
光滑的 到 中风 和 甜的 到 看

抚摸起来很光滑，看起来也很甜美。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] [triː] ,
as a supple and young tree ,
作为 一个 柔软 和 年轻的 树 ,

像一棵柔韧的幼树，

[hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [lə'sɪviəs] [ɑːmz] [ə'laɪt]
her slim lascivious arms alight
她 苗条的 好色的 武器 点燃

她纤细而淫荡的双臂燃起火焰

[ɪn] ['skɪlfl] [rɪsts] [wɪtʃ] [hɪnt] [æt; ət] [flaɪt]
in skilful wrists which hint at flight
在 熟练 手腕 哪个 暗示 在 航班

灵巧的手腕暗示着飞翔

— [maɪ] ['leɪdiz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)]
— my lady's very singular
— 我的 女士的 非常 单数

——我夫人非常独特

[ænd; ənd] ['slendərɪst] [hændz] [mɔːr'əʊvə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
and slenderest hands moreover are
和 最苗条 双手 而且 是

而且，最纤细的手也是

([wɪtʃ] [æz; əz] ['lɪliz] [smaɪl] [ænd; ənd] [kweɪl])
(which as lilies smile and quail)
(哪个 作为 百合花 微笑 和 鹌鹑)

（就像百合花微笑，鹌鹑啼鸣）

[ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [məʊst] [freɪl] .
of all things perfect the most frail .
的 全部 事物 完美的 这 最多 脆弱 .

万物之中，最完美的反而最脆弱。

(['huːsəʊ] [rɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl]
(Whoso rideth in the tale
(谁 骑 在 这 故事

（谁骑着马进入故事）

[ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)]
of Chaucer
的 乔叟

乔叟

['noʊɪθ] ['meni] [ə; eɪ][peə(r)]
knoweth many a pair
知道 许多 一个 一对

认识很多对

[ɒv; əv] [kəm'pænjənz] [blaɪð] [ænd; ənd][feə(r)] ;
of companions blithe and fair ;
的 同伴 快乐的 和 公平的 ;

同伴们快乐而公正；

[huː] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] ['mɑːstə(r)]['gaʊə(r)]
who to walk with Master Gower
WHO 到 走 和 掌握 高尔

与高尔大师同行的人是谁?

[ɪn] [kən'fɛsi.əʊ] [dʌθ] [prɪ'fɜː(r)]
in Confessio doth prefer
在 忏悔 确实 更喜欢

在《忏悔录》中，他更喜欢

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [læk] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ðeə(r)] ,
shall not lack for beauty there ,
将 不是 缺少 为了 美丽 那里 ,

那里绝不会缺少美景。

[nɔː(r)][hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [gəʊ]
nor he that will amaying go
也不 他 那 将要 令人担忧 去

也不是他会去的那个人

[wɪð] [maɪ] [lɔːd] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] —
with my lord Boccaccio —
和 我的 主 薄伽丘 —

与我的博卡乔大人——

['huːsəʊ] ['nɑːkɪθ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
whoso knocketh at the door
谁 敲门 在 这 门

谁敲门

[ɒv; əv] [mə'riː] [ænd; ənd][ɒv; əv] -
of Marie and of Maleore
的 玛丽 和 的 -

玛丽和马莱奥尔

['faɪndəθ][ɒv; əv] ['leɪdɪz] ['gʊdli] [stɔː(r)]
findeth of ladies goodly store
发现 的 女士们 很好 店铺

女士好商店

[huːz] ['bjuːti] [dɪd][ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɜː(r)] .
whose beauty did in nothing err .
谁 美丽 做过 在 没有什么 犯错 .

她的美貌毫无瑕疵。

[ɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)]
If **to** **me** **there** **shall** **appear**
如果 到 我 那里 将 出现

对我而言，将会出现

[ðæn; ðən][ə; eɪ][rəʊz][mɔː(r)] ['swiːtli] [nəʊn] ,
than **a** **rose** **more** **sweetly** **known** **,**
比 一个 玫瑰 更多的 甜蜜地 已知 ,

比一朵更甜美的玫瑰更广为人知

[mɔː(r)]['saɪləntli][ðæn; ðən][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
more **silently** **than** **a** **flower** **,**
更多的 默默 比 一个 花 ,

比花儿更静谧，

[maɪ]['leɪdi]['neɪkɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] —
my **lady** **naked** **in** **her** **hair** **—**
我的 女士 裸 在 她 头发 —

我的女士赤身裸体，头发散落在她身上——

[aɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['leɪdɪz] ['nʌθɪŋ] [keə(r)]
i **for** **those** **ladies** **nothing** **care**
我 为了 那些 女士们 没有什么 关心

我对那些女士们毫不在意

[nɔː(r)]['eni]['leɪdi] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .)
nor **any** **lady** **dead** **and** **gone** **.** **)**
也不 任何 女士 死的 和 已消失 .)

也没有任何已故的女士。）

[iːtʃ] ['teɪpərɪŋ] [brest] [ɪz][fɜːm][ænd; ənd] [smuːð]
Each **tapering** **breast** **is** **firm** **and** **smooth**
每个 逐渐变细 胸部 是 公司 和 光滑的

每侧乳房都呈锥形，紧致光滑。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['fæʃ(ə)n] [dʌθ]
that **in** **a** **lovely** **fashion** **doth**
那 在 一个 迷人的 时尚 确实

以一种可爱的方式

[frɒm; frəm][maɪ] ['leɪdiz] ['bɒdi] [grəʊ] ;
from **my** **lady's** **body** **grow** **;**
从 我的 女士的 身体 生长 ;

从我夫人的身体里长出来;

[æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [meɪ] [ə; eɪ] ['lɪli] [nəʊ] ,
as **morning** **may** **a** **lily** **know** **,**
作为 早晨 可能 一个 百合 知道 ,

如同清晨的百合花，

[hɜː(r); hə(r)] ['pet(ə)ld] [fleʃ] [dʌθ] [ˌentə'teɪn]
her **petaled** **flesh** **doth** **entertain**
她 花瓣 肉 确实 招待

她花瓣般的肌肤令人愉悦

[ðə; ði] [ə'drɔɪt] [blʌdz] [mɪ'stɪəriəs] [skeɪn]
the **adroit** **blood's** **mysterious** **skein**
这 灵巧 血液 神秘 绞

灵巧血液的神秘线索

([bʌt; bət][laɪk][sʌm; səm] ['pæʃənət] ['ɜːlɪə(r)]
(**but** **like** **some** **passionate** **earlier**
(但 喜欢 一些 热情的 早些时候

（但就像一些热情洋溢的早期

['flaʊə(r)] , [ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] [ɒft] ['ʌtə(r)] ,
flower , the snow will oft utter ,
花 , 这 雪 将要 经常 说出 ,

花儿，雪儿常常低语，

[weər'ɒv] [ðə; ði][jɪə(r)][hæz; həz] ['pɜ:fɪkt] [blɪs] —
whereof the year has perfect bliss —
其中 这 年 有 完美的 极乐 —

其中一年最为美好——

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [brest] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [ɪz] ,
for each breast a blossom is ,
为了 每个 胸部 一个 开花 是 ,

每个乳房都像一朵花，

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [kə'res]
which being a little while caressed
哪个 存在 一个 小的 尽管 被爱抚

被抚摸了一会儿

[ɪts] ['freɪgrəns] [meɪks] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [blest] .)
its fragrance makes the lover blest .)
它是 香味 制作 这 情人 祝福 .)

它的芬芳令恋人感到幸福。)

[hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['taɪni] [hɪndʒ]
Her waist is a most tiny hinge
她 腰部 是 一个 最多 微小的 合页

她的腰细得像个铰链。

[ɒv; əv] [fleʃ] , [ə; eɪ] ['wɪnsəm] [θɪŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ;
of flesh , a winsome thing and strange ;
的 肉 , 一个 迷人的 事物 和 奇怪的 ;

肉体，一种迷人而奇异的东西;

[æpt][ɪn][maɪ][hænd] ['wɔ:mli] [tu:; tə][laɪ]
apt in my hand warmly to lie
易于 在 我的 手 热情地 到 说谎

温暖地握在我手中，恰好躺着

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [nek] [weə'baɪ]
it is a throbbing neck whereby
它 是 一个 悸动 脖子 由此

脖子隐隐作痛，

[tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði] ['bɛliz] ['æmpl] [vɑ:z]
to grasp the belly's ample vase
到 抓牢 这 肚子 充足 花瓶

抓住肚子里丰满的花瓶

([ðæt] ['ɜ:dʒənt] [ɜ:n] [wɪtʃ] [dʌθ] [ə'mæs]
(that urgent urn which doth amass
(那 紧迫的 瓮 哪个 确实 积累

(那个紧急的瓮正在积聚

[fɔ:(r); fə(r)]['hu:səʊ] [drɪŋks] , [ə; eɪ] ['diziə] [waɪn]
for whoso drinks , a dizzier wine
为了 谁 饮料 , 一个 更晕眩 葡萄酒

对于饮酒者而言，这是一款令人眩晕的葡萄酒。

[ðæn; ðən][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [greɪps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [kəm'baɪn]
than should the grapes of heaven combine
比 应该 这 葡萄 的 天堂 结合

比天堂的葡萄更应该结合在一起

[wɪð] ['ɜːrθs] ['mædnəs]) — - [tɪz][ə; eɪ] [geɪt]
with earth's madness) — ' tis a gate
和 地球的 疯狂) — - 的 一个 门

伴随着大地的疯狂）——这是一扇门

['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['pæləs] ['ɪntrɪkət]
unto a palace intricate
到 一个 宫殿 错综复杂

通往一座错综复杂的宫殿

([weər'ɒv] [ðə; ði] ['lʌʃəs] ['pɪlər] [raɪz]
(whereof the luscious pillars rise
(其中 这 甜美 柱子 上升

（其中耸立着枝繁叶茂的柱子）

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [θaɪz])
which are her large and shapely thighs)
哪个 是 她 大的 和 优美 大腿)

（指的是她丰满匀称的大腿）

[ɪn] [huːz] [dəʊm] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [blɪs]
in whose dome the trembling bliss
在 谁 穹顶 这 发抖 极乐

在谁的穹顶之下，颤抖的幸福

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['həʊlli] [ɪz] .
of a kingdom wholly is .
的 一个 王国 完全 是 .

一个王国的全部就是。

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [θaɪz] [sʌtʃ] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]
Beneath her thighs such legs are seen
下面 她 大腿 这样的 腿 是 已见

在她大腿下方可以看到这样的腿。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [kwiːn] :
as were the pride of the world's queen :
作为 是 这 自豪 的 这 世界的 女王 :

就像世界女王的骄傲一样：

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [vɜːb] , [mɪ'rækjələs]
each is a verb , miraculous
每个 是 一个 动词 , 神奇

每个都是动词，奇迹般的

[ɪn'flektɪd] ['ɔːrəl] ['diːviəs] ,
inflected oral devious ,
屈折变化 口服 狡猾的 ,

口语化的狡猾，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɑːdiz] ['briːðɪŋ] [naʊn]
beneath the body's breathing noun
下面 这 身体的 呼吸 名词

在身体呼吸之下

([mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fraʊn]
(moreover the delicious frown
(而且 这 可口的 皱眉

（此外，还有那令人愉悦的皱眉）

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [greɪt] ['senʃuəl] [niːz]
of the grave great sensual knees
的 这 严重 伟大的 感性的 膝盖

沉重的、巨大的、感性的膝盖

[wel] [mait] ['eni] ['mɒnək] [pliːz] .)
well might any monarch please .)
出色地 可能 任何 君主 请 .)

或许任何一位君主都会同意。）

[iːtʃ] ['æŋk(ə)l][ɪz] [dɪ'vaɪnli] [ʃaɪ] ;
Each ankle is divinely shy ;
每个 踝 是 神圣地 害羞的 ;

每个脚踝都带着一种神圣的羞涩;

[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'spaɪ]
as if for fear you would espy
作为 如果 为了 害怕 你 会 间谍

仿佛生怕你发现什么似的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪ'stɪŋkt] [fʊt] ([ɪf] [huːz]
the little distinct foot (if whose
这 小的 清楚的 脚 (如果 谁

那只小巧的、清晰可见的脚（如果是谁的）

['veri] [maɪ'njuːtnɪs] [dʌθ] [ə'bjuːs]
very minuteness doth abuse
非常 微小 确实 虐待

极度细微之处也会造成滥用

['riːz(ə)n] , [waɪ] [ðen] [ðə; ði][ɑː'tɪfɪsə(r)]
reason , why then the artificer
原因 , 为什么 然后 这 工匠

那么，为什么工匠

[dɪd][məʊst][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][ɜː(r)] .)
did most exquisitely err .)
做过 最多 精美绝伦 犯错 .)

犯了一个极其精妙的错误。）

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [sɒŋ]
When the world was like a song
什么时候 这 世界 曾是 喜欢 一个 歌曲

当世界像一首歌

[hɜːd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['gəʊldən][dɔː(r)] ,
heard behind a golden door ,
听到 在后面 一个 金的 门 ,

从金门后传来声音

['pəʊɪt][ænd; ənd][seɪdʒ][ænd; ənd] ['keɪlɪf] [hæd; həd]
poet and sage and caliph had
诗人 和 圣人 和 哈里发 有

诗人、圣贤、哈里发都曾是.....

[tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][glæd]
to love them and to make them glad
到 爱 他们 和 到 制作 他们 高兴的

去爱他们，让他们快乐

['leɪdɪz] [wɪð] [laɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ]
ladies with lithe eyes and long
女士们 和 轻盈 眼睛 和 长的

眼神清澈、身姿修长的女士们

([wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)]
(when the world was like a flower
(什么时候 这 世界 曾是 喜欢 一个 花

（当世界如同一朵花）

['əʊmɑː(r)]['hɑːfɪz][ænd; ənd]['hɑːruːn]
Omar **Hafiz** **and** **Harun**
奥马尔 哈菲兹 和 哈伦

奥马尔·哈菲兹和哈伦

[lʌvd] [ðeə(r)] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [muːn])
loved **their** **ladies** **in** **the** **moon** **)**
喜爱 他们的 女士们 在 这 月亮)

(爱着月亮上的女士们)

— ['fæʃ(ə)nd] ['veri] ['kjʊəriəsli]
— **fashioned** **very** **curiously**
— 造型 非常 奇怪的是

——造型非常奇特

[ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ɒv; əv]['aɪvəri]
of **roses** **and** **of** **ivory**
的 玫瑰 和 的 象牙

玫瑰和象牙

[ɪf] ['neɪkɪd][ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː]
if **naked** **she** **appear** **to** **me**
如果 裸 她 出现 到 我

如果她赤身裸体地出现在我面前

[maɪ] [fleʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [triː] ;
my **flesh** **is** **an** **enchanted** **tree** **;**
我的 肉 是 一个 迷人的 树 ;

我的肉体是一棵被施了魔法的树;

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] - [məʊst][freɪl] ['pɑːtɪŋ]
with **her** **lips** **'** **most** **frail** **parting**
和 她 嘴唇 - 最多 脆弱 离别

她嘴唇微微张开

[maɪ] ['bɒdi] [h'iəz] [ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
my **body** **hears** **the** **cry** **of** **Spring** **,**
我的 身体 听到 这 哭 的 春天 ,

我的身体听到了春天的呼唤,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['freɪlɪst] ['sɪləb(ə)l]
and **with** **their** **frailest** **syllable**
和 和 他们的 最脆弱的 音节

用他们最微弱的音节

[ɪts] [liːvz] [gəʊ][krɪsp] [wɪð] ['mɪrək(ə)l] .
its **leaves** **go** **crisp** **with** **miracle** **.**
它是 树叶 去 脆 和 奇迹 .

它的叶子奇迹般地变得酥脆。

[lʌv] ! — ['meɪkə(r)][ɒv; əv][maɪ]['leɪdi] ,
Love **!** **—** **maker** **of** **my** **lady** **,**
爱 ! — 制造商 的 我的 女士 ,

爱! ——我爱人的创造者,

[ɪn] [ðæt] [ɔːl'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs]
in **that** **alway** **beyond** **this**
在 那 总是 超过 这

在那始终超越此的

['pəʊɪm][ɔː(r)] ['eni] ['pəʊɪm][ʃiː; ʃi]
poem **or** **any** **poem** **she**
诗 或者 任何 诗 她

诗或任何她写的诗

[ɒv; əv] [huːz] ['bɒdi] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd]
of **whose** **body** **words** **are** **afraid**
的 谁 身体 字 是 害怕的

谁的身体语言令人恐惧

['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ,
perfectly **beautiful** **is** **,**
完美 美丽的 是 ,

完美之美是……

[fə'gɪv] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] .
forgive **these** **words** **which** **i** **have** **made** **.**
原谅 这些 字 哪个 我 有 制成 .

请原谅我所说的话。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bəʊst] [jɔː(r); jə(r)] [ded] [bj'uːtɪz] ,
And **never** **boast** **your** **dead** **beauties** **,**
和 绝不 夸 你的 死的 美女 ,

永远不要炫耀你死去的佳人，

[juː; jʊ] ['greɪtɪst] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
you **greatest** **lovers** **in** **the** **world** **!**
你 最 恋人 在 这 世界 !

你们是世界上最伟大的恋人!

[huː] [wɪð] ['greɪniə] ['streɪndʒli] [fled] ,
who **with** **Grania** **strangely** **fled** **,**
WHO 和 格拉尼亚 奇怪的 逃亡 ,

他和格拉尼亚一起离奇逃走了

[huː] [wɪð] ['iːdʒɪpt] [went] [tuː; tə][bed] ,
who **with** **Egypt** **went** **to** **bed** **,**
WHO 和 埃及 去 到 床 ,

与埃及人一起入睡的人，

[huːm] [waɪt] - [θaɪd] [se'mirəmis,si-]
whom **white** **-** **thighed** **Semiramis**
谁 白色的 - 大腿 塞米拉米斯

白腿塞米拉米斯

[pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] ['həʊlli] [kɪs] —
put **up** **her** **mouth** **to** **wholly** **kiss** **—**
放 向上 她 嘴 到 完全 吻 —

她抬起头，想要深深地吻她——

['nevə(r)] [bəʊst] [jɔː(r); jə(r)] [ded] [bj'uːtɪz] ,
never **boast** **your** **dead** **beauties** **,**
绝不 夸 你的 死的 美女 ,

永远不要炫耀你死去的佳人，

[maɪn] ['biːɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [s'wiːtər]
mine **being** **unto** **me** **sweeter**
矿 存在 到 我 更甜

我的幸福对我来说更甜蜜

([ɒv; əv] [huːz] [ʃaɪ] [dɪ'lɪʃəs] [glɑːns]
(**of** **whose** **shy** **delicious** **glance**
(的 谁 害羞的 可口的 瞥一眼

（那羞涩而诱人的眼神）

[θɪŋz] [wɪtʃ] ['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
things **which** **never** **more** **shall** **be** **,**
事物 哪个 绝不 更多的 将 是 ,

那些将永远不再存在的事物

['pɜːfɪkt] [θɪŋz] [ɒv; əv] ,
perfect **things** **of** **færie** **,**
完美的 事物 的 仙女 ,

仙境中的完美事物，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tens] [ɪn'hæbətənt] ;
are **intense** **inhabitants** **;**
是 激烈的 居民 ;

是热情好客的居民；

[ɪn] [huːz] [wɔːm] [suː'pɜːlətɪv]
in **whose** **warm** **superlative**
在 谁 温暖的 最高级

在谁的温暖最高级

['bɒdi] [duː; də] [dɪ'stɪŋktli] [lɪv; laɪv]
body **do** **distinctly** **live**
身体 做 明显地 居住

身体确实存在明显的生存状态

[ɔːl] [swiːt] ['sɪtɪz] [pɑːst] [ə'weɪ] —
all **sweet** **cities** **passed** **away** **—**
全部 甜的 城市 通过了 离开 —

所有美好的城市都消失了——

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ]
in **her** **flesh** **at** **break** **of** **day**
在 她 肉 在 休息 的 天

破晓时分，她血肉之躯就在眼前

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [smelz] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] ,
are **the** **smells** **of** **Nineveh** **,**
是 这 气味 的 尼尼微 ,

那是尼尼微的气味吗?

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [deɪ] [ɪz] [gɒn]
in **her** **eyes** **when** **day** **is** **gone**
在 她 眼睛 什么时候 天 是 已消失

当白昼消逝，在她眼中。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] .)
are **the** **cries** **of** **Babylon** **.** **)**
是 这 哭泣 的 巴比伦 .)

那是巴比伦的哀嚎。）

['dɪərˌmɪd] ['pærɪs] [ænd; ənd] ['sɒləmən] ,
Diarmid **Paris** **and** **Solomon** **,**
迪尔米德 巴黎 和 所罗门 ,

迪尔米德·帕里斯和所罗门

['əʊmɑː(r)] ['hɑːruːn] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] ['hɑːfɪz] ,
Omar **Harun** **and** **Master** **Hafiz** **,**
奥马尔 哈伦 和 掌握 哈菲兹 ,

奥马尔·哈伦和哈菲兹大师

[tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wʌn] —
to **me** **your** **ladies** **are** **all** **one** **—**
到 我 你的 女士们 是 全部 一 —

在我看来，你们的女士们都是一体的——

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ded] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] .
keep **your** **dead** **beautiful** **ladies** **.**
保持 你的 死的 美丽的 女士们 .

留住你逝去的美丽女士们。

['i:tə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ['lʌvli] — [taɪm] !

Eater	of	all	things	lovely	—	Time	!
食客	的	全部	事物	迷人的	—	时间	!

吞噬一切美好事物的——时间!

[ə'pɒn] [hu:z] ['wɔ:tərɪŋ] [lɪps][ðə; ði] [wɜ:ld]

upon	whose	watering	lips	the	world
之上	谁	浇水	嘴唇	这	世界

世界在谁的唇边流淌

[pɔiz] [ə; eɪ]['məʊmənt] (['fju:taɪl] , [praʊd] ,

poises	a	moment	(	futile	,	proud	,
姿态	一个	片刻	(	徒劳	,	自豪的	,

蓄势待发（徒劳的，骄傲的，

[ə; eɪ] ['kɒstli] ['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv] [swi:t] [tɪəz])

a	costly	morsel	of	sweet	tears	)
一个	昂贵	小块	的	甜的	眼泪	)

（一滴昂贵的甜泪）

[dʒes'tikjuleit] , [ænd; ənd] [,disə'piə] —

gesticulates	,	and	disappears	—
做手势	,	和	消失	—

他做了几个手势，然后消失了——

[ɒv; əv][ɔ:l] ['deinti] [wɪtʃ] [du:; də] [kraʊd]

of	all	dainties	which	do	crowd
的	全部	精致小点心	哪个	做	人群

所有这些美味佳肴都挤满了人。

['geɪli] [ə'pɒn] [ə'blɪviən]

gaily	upon	oblivion
兴高采烈地	之上	遗忘

欢快地走向遗忘

[s'wi:tər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ;

sweeter	than	any	there	is	one	;
更甜	比	任何	那里	是	一	;

比任何甜美的都甜美;

[tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [raɪm] —

to	touch	it	is	the	fear	of	rhyme	—
到	触碰	它	是	这	害怕	的	韵	—

触碰它，便是对韵律的恐惧——

[ɪn] [laɪfs] ['veri] ['frædʒaɪl]['aʊə(r)]

in	life's	very	fragile	hour
在	生活的	非常	脆弱的	小时

在生命最脆弱的时刻

([wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl]

(	when	the	world	was	like	a	tale
(	什么时候	这	世界	曾是	喜欢	一个	故事

（当世界如同一个故事）

[meɪd] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dju:] ,

made	of	laughter	and	of	dew	,
制成	的	笑声	和	的	露	,

由欢笑和露水构成，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] , [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ə; eɪ] [fleɪm] ,

was	a	flight	,	a	flower	,	a	flame	,
曾是	一个	航班	,	一个	花	,	一个	火焰	,

曾是一次飞行，一朵花，一团火焰

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['tendrəl] ['fliːtli] [kɜːld]
was **a** **tendril** **fleetly** **curled**
曾是 一个 卷须 迅速地 卷曲

一根卷须迅速地卷曲着

[ə'pɒn] ['frelnɪs]) [juːst] [tuː; tə][strəʊl]
upon **frailness** **)** **used** **to** **stroll**
之上 虚弱) 用过的 到 漫步

（因虚弱）过去常用于散步

(['veri] ['sləʊli]) [wʌn][ɔː(r)] [tuː]
(**very** **slowly** **)** **one** **or** **two**
(非常 缓慢地) 一 或者 二

（非常缓慢地）一两个

['leɪdɪz] [laɪk] ['flaʊəz] [meɪd] ,
ladies **like** **flowers** **made** **,**
女士们 喜欢 花朵 制成 ,

女士们喜欢鲜花，

['sɒftli] [juːst] [tuː; tə] ['həʊlli] [muːv]
softly **used** **to** **wholly** **move**
轻轻 用过的 到 完全 移动

轻轻地用来完全移动

['slendə(r)] ['leɪdɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [driːm]
slender **ladies** **made** **of** **dream**
苗条 女士们 制成 的 梦

梦幻般的苗条女士

([ɪn][ðə; ði]['leɪzi] [wɜːld] [ænd; ənd] [njuː]
(**in** **the** **lazy** **world** **and** **new**
(在 这 懒惰的 世界 和 新的

（在懒惰的世界和新的）

['swiːtli] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [lʌv]
sweetly **used** **to** **laugh** **and** **love**
甜蜜地 用过的 到 笑 和 爱

甜蜜地用来欢笑和爱

['leɪdɪz] [wɪð] [krɪsp] [aɪz] [ænd; ənd] [freɪl] ,
ladies **with** **crisp** **eyes** **and** **frail** **,**
女士们 和 脆 眼睛 和 脆弱 ,

眼神清澈而体弱的女士们

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv]['bægdæd] .)
in **the** **city** **of** **Bagdad** **.** **)**
在 这 城市 的 巴格达 .)

在巴格达市。）

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ded] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz]
Keep **your** **dead** **beautiful** **ladies**
保持 你的 死的 美丽的 女士们

记住你那些死去的漂亮女士们

['hɑːruːn]['əʊmɑː(r)][ænd; ənd]['mɑːstə(r)]['hɑːfɪz] .
Harun **Omar** **and** **Master** **Hafiz** **.**
哈伦 奥马尔 和 掌握 哈菲兹 .

哈伦·奥马尔和哈菲兹大师。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][i:] . [i:] . ['kʌmɪŋz] - ['pwɛlə] [ˌɛmˌi:'eɪ] [wɪð] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋz]

This	edition	of	E	.	E	.	Cummings	'	Puella	Mea	with	reproductions	of	drawings
这	版	的	E	.	E	.	卡明斯	-	少女	梅亚	和	复制品	的	图画

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [baɪ] [kli:] [ɪz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɜ:t]

and	paintings	by	Klee	is	made	possible	through	the	kind	permission	of	Curt
和	绘画	经过	克利	是	制成	可能的	通过	这	种类	允许	的	科特

['vælənˌti:n][ɒv; əv]['bʊkˌhɑ:lts] ['gæləri] .

Valentin	of	Buchholz	Gallery	.
瓦伦丁	的	布赫霍尔茨	画廊	.

EE Cummings 的《Puella Mea》版本收录了克利的素描和绘画作品，这要感谢 Buchholz 画廊的 Curt Valentin 的慷慨许可。

[ðə; ði][moʊˌdɪgli'ɑ:ni] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] , [ɪn][mɪ'læn] , ['ɪtəli]

The	Modigliani	drawing	is	used	by	the	courtesy	of	his	publishers	,	in	Milan	,	Italy
这	莫迪利亚尼	绘画	是	用过的	经过	这	礼貌	的	他的	出版商	,	在	米兰	,	意大利

.

:

.

经莫迪利亚尼位于意大利米兰的出版商许可，可以使用他的这幅素描作品。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ][pi'kæsəu] [θæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə]['meəri] ['kælɛri] , [hu:] [kən'sent]

For	the	drawing	by	Picasso	thanks	are	due	to	Mary	Callery	,	who	consented
为了	这	绘画	经过	毕加索	谢谢	是	到期的	到	玛丽	卡勒里	,	WHO	同意

[tu:; tə][ɪts][ju:z] .

to	its	use	.
到	它是	使用	.

感谢 Mary Callery 同意使用毕加索的这幅画作。

[kɜ:t] [rɔʃ] [kən'trɪbju:tɪd] [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪk'spresli] [meɪd]

Kurt	Roesch	contributed	his	drawing	which	is	the	only	illustration	expressly	made
库尔特	罗施	贡献	他的	绘画	哪个	是	这	仅有的	插图	明确地	制成

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hæv; həv] [wɜ:k] [baɪ]['ʌðə(r)]['mɒd(ə)n]

for	this	book	when	it	was	decided	to	have	work	by	other	modern
为了	这	书	什么时候	它	曾是	决定	到	有	工作	经过	其他	现代的

['mɑ:stəz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hɪm'self] ,

masters	in	addition	to	the	one	drawing	by	the	author	himself	,
大师	在	添加	到	这	一	绘画	经过	这	作者	他自己	,

库尔特·罗施贡献了他的画作，这是本书唯一一幅专门为本书创作的插图。当时决定除了作者本人的一幅画作外，还要收录其他现代大师的作品。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][tekst][peɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] .

which	appears	on	the	first	text	page	of	his	poem	.
哪个	出现	在	这	第一的	文本	页	的	他的	诗	.

这出现在他诗歌的第一页正文中。

[es] . [ə; eɪ] . ['dʒeɪkəbz] , [ðə; ði] ['gəʊldən] ['i:g(ə)l] [pres]

S	.	A	.	JACOBS	,	THE	GOLDEN	EAGLE	PRESS
S	.	一个	.	雅各布斯	,	这	金的	鹰	按

SA JACOBS，《金鹰报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神